

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1996-1997

---

15 JANVIER 1997

---

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

---

Révision de l'article 59  
de la Constitution

---

**AMENDEMENTS**  
déposés après l'approbation du rapport

---

N° 16 DE M. LOONES ET CONSORTS

Article unique

**Remplacer l'article 59 proposé de la Constitution  
par ce qui suit :**

« Art. 59. — § 1<sup>er</sup>. Sauf le cas de flagrant délit, aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut, pendant la durée de la session, être détenu ou arrêté, dans le cadre de la poursuite de crimes ou délits qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie.

§ 2. Sauf le cas de flagrant délit, il ne peut, pendant la durée de la session, être procédé à aucune perquisition ni saisie en matière de répression à l'encontre d'un membre de l'une ou de l'autre

---

Voir:

Documents du Sénat:

1-363 - 1995/1996:

N° 1: Projet de texte transmis par la Chambre des représentants.

1-363 - 1996/1997:

N°s 2 à 4: Amendements.

N° 5: Rapport.

N° 6: Texte adopté par la commission.

N° 7: Amendement.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1996-1997

---

15 JANUARI 1997

---

HERZIENING VAN DE GRONDWET

---

Herziening van artikel 59  
van de Grondwet

---

**AMENDEMENTEN**  
ingediend na de goedkeuring van het verslag

---

Nr. 16 VAN DE HEER LOONES c.s.

Enig artikel

**Het voorgestelde artikel 59 van de Grondwet  
vervangen als volgt :**

« Art. 59. — § 1. Behalve bij ontdekking op heterdaad kan, tijdens de zitting, geen lid van een van beide Kamers in het kader van de vervolging van misdaden of wanbedrijven in hechtenis worden genomen of aangehouden worden dan met verlof van de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt.

§ 2. Behalve bij ontdekking op heterdaad kan, tijdens de zitting, in strafzaken geen huiszoeking noch inbeslagneming plaatsvinden tegen een lid van een van beide Kamers dan in aanwezigheid van de

---

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-363 - 1995/1996:

Nr. 1: Ontwerp van tekst overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

1-363 - 1996/1997:

Nrs. 2 tot 4: Amendementen.

Nr. 5: Verslag.

Nr. 6: Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 7: Amendement.

*Chambre qu'en présence du président de la Chambre dont il fait partie ou d'un membre désigné par ce président.*

§ 3. *Les actes d'instruction et de poursuite en matière de répression qui précèdent le renvoi devant la juridiction de jugement ne peuvent empêcher le membre d'exercer librement son mandat.*

§ 4. *En cas de flagrant délit ou si l'arrestation ou le renvoi devant la juridiction de jugement du chef de crimes ou délits est intervenu en dehors de la session, le membre peut demander et obtenir que, pendant la session, la procédure devant ladite juridiction de jugement n'entrave pas le libre exercice de son mandat. Dans les mêmes cas, la détention est suspendue pendant la session et pour toute sa durée si la Chambre dont le membre fait partie le requiert.*

§ 5. *L'action publique à l'encontre d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être exercée que par les procureurs généraux près les cours d'appel.»*

N° 17 DE M. ANCIAUX ET CONSORTS

Article unique

**L'article 59 proposé de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :**

«Art. 59. — § 1<sup>er</sup>. *Toute enquête ou poursuite intentée devant une cour ou un tribunal contre un membre de l'une ou de l'autre Chambre est suspendue pendant la durée de la session si la Chambre dont il fait partie le requiert à la demande dudit membre. Cette Chambre doit se prononcer à la majorité des deux tiers.*

§ 2. *Les perquisitions ou les saisies effectuées en vertu du paragraphe précédent ne peuvent avoir lieu qu'en présence du président de la Chambre concernée ou d'un membre désigné par lui.*

§ 3. *Les poursuites en matière de répression à l'encontre d'un membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peuvent être intentées pendant la durée de la session que par les officiers du ministère public et les agents compétents.»*

*voorzitter van de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt of van een door die voorzitter aangewezen lid.*

§ 3. *Daden van onderzoek en vervolging in strafzaken, die aan de verwijzing naar het vonnisgerecht voorafgaan, moeten zo uitgeoefend worden dat ze de vrije uitoefening van het mandaat van het lid niet hinderen.*

§ 4. *Bij ontdekking op heterdaad of indien de aanhouding of de verwijzing naar het vonnisgerecht wegens misdaden of wanbedrijven heeft plaatsgevonden buiten de zitting, wordt de procedure voor het vonnisgerecht tijdens de zitting, op verzoek van het lid, zo geregeld dat ze de vrije uitoefening van het mandaat van het lid niet hindert. In deze zelfde gevallen wordt de hechtenis tijdens de zitting en voor haar gehele duur geschorst indien de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt zulks vordert.*

§ 5. *De strafvordering tegen een lid van een van beide Kamers kan alleen door de procureur-generaal bij elk hof van beroep worden uitgeoefend.»*

Jan LOONES.  
Bert ANCIAUX.  
Christiaan VANDENBROEKE.

Nr. 17 VAN DE HEER ANCIAUX c.s.

Enig artikel

**Het voorgestelde artikel 59 van de Grondwet vervangen als volgt :**

«Art. 59. — § 1. *Ieder onderzoek of vervolging voor een hof of een rechtbank tegen een lid van een van beide Kamers wordt tijdens de zitting geschorst indien de Kamer waarvan het lid deel uitmaakt zulks vordert op verzoek van dat lid. Deze Kamer dient hiertoe met een tweederde meerderheid te beslissen.*

§ 2. *Huiszoeking of inbeslagneming krachtens het voorgaande lid kan alleen geschieden in aanwezigheid van de voorzitter van de betrokken Kamer of van een door hem aangewezen lid.*

§ 3. *De vervolging in strafzaken van een lid van een van beide Kamers kan, tijdens de zitting, enkel worden ingesteld door de ambtenaren van het openbaar ministerie en de bevoegde ambtenaren.»*

Bert ANCIAUX.  
Guy VERHOFSTADT.  
Jan LOONES.

N° 18 DE M. LOONES

Article unique

**Au dernier alinéa de l'article unique, apporter les modifications suivantes :**

**A. Dans le texte néerlandais, remplacer le mot « hij » par les mots « het lid »;**

**B. Dans le texte français, remplacer le mot « il » par les mots « le membre ».**

Justification

Faire l'objet d'une arrestation ou de poursuites ne peut être un privilège réservé aux hommes.

N° 19 DE M. VERHOFSTADT ET CONSORTS

Article unique

**Remplacer l'article 59 proposé de la Constitution par les dispositions suivantes :**

« Art. 59. — § 1<sup>er</sup>. Sauf le cas de flagrant délit, aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut, pendant la durée de la session, être privé de sa liberté en matière répressive qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie.

§ 2. Pour toutes les mesures de contrainte autres que celles visées au paragraphe précédent, telles que les mandats d'amener, les perquisitions, les saisies, la recherche de communications téléphoniques et leur écoute, ainsi que l'exploration corporelle, le juge d'instruction doit demander au préalable l'autorisation du président du tribunal de première instance. Ce dernier statue sans délai, le procureur du Roi entendu.

§ 3. Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut, pendant la durée de la session, être traduit, en matière répressive, devant un tribunal ou une cour que par les membres du ministère public, par les agents déclarés compétents par la loi ou avec l'autorisation préalable de la justice. »

Nr. 18 VAN DE HEER LOONES

Enig artikel

**In het laatste lid van het enig artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :**

**A. In de Nederlandse tekst het woord « hij » vervangen door de woorden « het lid »;**

**B. In de Franse tekst het woord « il » vervangen door de woorden « le membre ».**

Verantwoording

Aangehouden of vervolgd worden kan geen louter mannelijk voorrecht zijn.

Jan LOONES.

Nr. 19 VAN DE HEER VERHOFSTADT c.s.

Enig artikel

**Het voorgestelde artikel 59 van de Grondwet vervangen als volgt :**

« Art. 59. — § 1. Behalve bij ontdekking op heterdaad, kan geen lid van een van beide Kamers, tijdens de zitting, in strafzaken van zijn vrijheid worden beroofd dan met verlof van de Kamer waarvan dat lid deel uitmaakt.

§ 2. Voor alle andere dwangmaatregelen dan die bedoeld in de vorige paragraaf, zoals bevelen tot medebrenging, huiszoekingen, inbeslagnemingen, het opsporen en aftappen van telefoongesprekken alsmede onderzoeken aan het lichaam, dient de onderzoeksrechter voorafgaandelijk de toelating van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te vragen. Deze laatste doet onverwijld uitspraak, de procureur des Konings gehoord zijnde.

§ 3. Geen lid van een van beide Kamers kan in strafzaken, tijdens de zitting, voor een rechtbank of een hof worden gebracht dan door de leden van het openbaar ministerie, door de door de wet bevoegd verklaarde ambtenaren of met voorafgaandelijke machtiging door een rechter. »

Guy VERHOFSTADT.

Jan LOONES.

Stef GORIS.

Jacques DEVOLDER.